



Comentarios sobre la lectura semanal de la Torá adaptados de las enseñanzas de gran Kabalista, Rabí Levi Itzjak Schneerson זי"ע

Año 1 N° 38

Una Tierra Leal y Fiel - Parashat Sheláj

"וַיֹּסֶף אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לְבַר יְהוָה וְהֵבִיאֲנִי אִתְּם וַיִּדְעוּ אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר מְאַסְתֶּם בָּהּ...
וּבְנֵיכֶם יְהִיוּ רָעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וְנִשְׂאוּ אֶת זְנוּתֵיכֶם"

"Pero sus hijos pequeños, Yo los haré entrar y **conocerán** la tierra que ustedes han despreciado."
"Y sus hijos errarán por el desierto durante **cuarenta años** y portarán vuestra **degradación**..."

Preguntas conductoras:

1. ¿Por qué dice "A ellos los traeré **y conocerán** la tierra" y no una expresión más regular, tal como "Y heredarán", etc.?
2. El pueblo judío sólo permaneció en el desierto durante 39 años desde este incidente, sin embargo, Di-s les dice que serán 40 años.
3. En este contexto, ¿cuál es el significado de las palabras "vuestra **degradación**" — זְנוּתֵיכֶם — que por lo general [es un término que] se refiere a la promiscuidad?

Rab Levi Itzjak ofrece una explicación novedosa:

El **pueblo judío** y la **Tierra de Israel** pueden verse como una relación matrimonial. El pueblo: el esposo; y la tierra, la esposa¹. A través del [hecho de] trabajar la tierra, se genera el producto y juntos desarrollamos una civilización.

Con esto en mente, cuando los espías regresaron con un informe calumnioso acerca la tierra, es análogo a un marido que difunde falsedades sobre su esposa. En la ley judía, esto se conoce como מוֹצִיא שֵׁם רָע — un esposo difamador².

Esta comparación puede verse en todos los detalles en torno a esta ley:

1 - Amós 5:2 se refiere a la Tierra de Israel como una בתולה, una joven [virgen], declarando: תוֹסִיף קוֹם בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל נְטֻשָׁה עַל אֲדָמָתָהּ לא תוֹסִיף קוֹם בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל נְטֻשָׁה עַל אֲדָמָתָהּ לא תוֹסִיף קוֹם בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל נְטֻשָׁה עַל אֲדָמָתָהּ לא תוֹסִיף קוֹם בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל נְטֻשָׁה עַל אֲדָמָתָהּ. "Se ha caído, no volverá más a levantarse la virgen de Israel!, ¡derribada sobre su misma tierra, no hay quien la levante!" La Kabala a menudo asocia la tierra con la dimensión femenina de מלכות, por lo que sembrarla produce "descendencia".

2 - Véase Ki Tetze, 22:13-19. La ley cuando un esposo alega que su esposa violó su fidelidad antes del matrimonio y, en última instancia, se comprueba que él mintió y que ella sí le fue fiel.

מוציא שם רע El marido difamador	עם ישראל El Pueblo Judío
El marido hace una denuncia falsa	Los espías calumnian, el pueblo lo recibe y lo asume
Esposa	La Tierra de Israel
Calumnia: Tuviste una relación íntima con otro hombre.	Calumnia ³ : “Es una tierra que consume a sus habitantes”. (Aludiendo a otra relación, no es para nosotros).
40 latigazos. En realidad, sólo se le dan 39 ⁴	40 años en el desierto. En realidad, fueron 39 años desde el momento del pecado.
Multa monetaria de cien Shekel de plata.	[Está más allá del alcance de este artículo la explicación de este paralelismo ⁶ .]
Está obligado a mantenerla como esposa y no puede separarse nunca ⁷ .	Nunca podemos romper nuestra relación con la tierra, aunque a veces estemos alejados de ella.

Cuando los espías transmitieron los informes calumniosos acerca de la tierra al Pueblo Judío y estos los aceptaron, es como si estuvieran cuestionando la lealtad de la tierra y acusándola de 'tener una relación promiscua con otro'⁸. Así, el versículo dice que los sobrevivientes “cargarán vuestra degradación” — “וְנִוְתִיכֶם” ◦ adoptando específicamente esta palabra para significar que se comparaba con un acto de adulterio.

Esto también explica por qué Di-s le dice a la generación futura que “conocerán” la tierra. La palabra hebrea para "saber" es יָדַע. En un contexto intelectual, esta palabra connota una conexión entre el tema en cuestión y la persona que lo comprende. Además, la palabra יָדַע también se emplea para connotar una relación íntima entre marido y mujer, como dice el versículo⁹: “וַיִּזְכָּר אָדָם אֶת חַוָּה אִשְׁתּוֹ” - “Y Adam conoció a su esposa Java.”

Luego de que falleciera la generación que calumnió [y despreció así a] la tierra, la nueva generación experimentaría una relación verdadera e íntima con la tierra. En última

3 - Nuestra Parshá (Shlaj 14:37) los llama a los espías מוציאי דיבת הארץ רעה, aquellos que difamaron la tierra, término muy similar a שם רע מוציא.

4 - Aunque la Torá establece יכנו ארבעים ('Le darás cuarenta latigazos'), nuestros Sabios interpretaron y recibieron a través de la Tradición Oral que en realidad sólo se le aplican 39 latigazos (Véase Mishná Makot 2:10).

5 - Dado que al momento de suceder este evento los judíos ya estaban en su segundo año desde el Éxodo.

6 - Rab Levi Itzjak se lanza a una extensa exposición cabalística trazando un paralelismo entre el שם רע מוציא y los Espías con respecto a la pena de 100 ciclos de plata con la que el hombre es multado.

7 - “Y deberá ser para él su esposa, no podrá divorciarla durante todos sus días.” (Devarim 22:19).

8 - Otros comentaristas (véase Ibn Ezra sobre este versículo) infieren que dado que el pueblo judío es comparado con la novia/esposa de Hashem, fue el זנות (comportamiento adúltero) de la “esposa” (los judíos) que no le fueron leales a su “esposo” (Hashem). La novedad del enfoque de Rab Levi Itzjak radica en redefinirnos como el esposo con respecto a la Tierra, y en este contexto implicó una falsa declaración de infidelidad que los espías estaban haciendo con respecto a nuestra potencial "esposa", la tierra.

9 - Bereshit 4:1.

instancia, esta relación sigue manteniéndose igual de fuerte e intensa incluso cuando estamos en el exilio y distanciados de la misma. Nuestro vínculo con Eretz Israel es eterno. Esta implica una separación meramente temporal y pronto habitaremos allí nuevamente como en el pasado. Así, aún en tiempos de Galut, se la llama "La Tierra de Israel", perteneciente a su "esposo", el Pueblo Judío.

Torat Levi Itzjak, Jidushim uBiurim LeShas Mishná Uguemará, Tratado de Arajin, pág. 265*

(*מצינו ש"לא נחתם גזר דין על אבותינו במדבר אלא על לשון הרע כו", והוא מפני ש"הוציאו דבה על הארץ", שהארץ הוא מלכות, "בתולת ישראל", כי אשה נמשלה לארץ קרקע, כמאמר "אסתר קרקע עולם היתה".
אם כן זהו הוצאת שם רע על בתולת ישראל". וכמו שבמוציא שם רע מייסרים אותו שלוקה מלקות וענשו ק' כסף, כמו כן התם, הלכו מ' שנה במדבר, כמו מ' מלקות ולפי הדין שמלקות הם ל"ט, כמו כן התם הי' ענשם ל"ט שנה, כי חטא המרגלים הי' בשנה השנית לצאתם ממצרים, אם כן חטאם זה גרם ענש ל"ט שנה) והוא מה שבניהם היו מ' שנה במדבר שנשאו את זנותיהם כמו שכתוב "ובניכם יהיו כו' במדבר ארבעים שנה, ונשאו את זנותיכם" שתרגומו "יקבלו ית חוביכון וכפירושו רש"י שם, והינו כמו מ' מלקות...
וכתיב במוציא שם רע ולו תהי' לאשה כו" והוא מה שכתוב "וטפכם אשר אמרתם לבז יהי' והבאתי אתם וידעו את הארץ". וידעו דוקא שהוא מלשון זיווג כמו "והאדם ידע כו", והיינו כמו "ולו תהי' לאשה כו". (ומה שכתוב "לא יוכל לשלחה כל ימיו", והרי "גלו ישראל מעל אדמתם", הוא כי הוא לא יוכל לשלחה, ולא בהיפך היא יכולה להרחיקו, וכמו כן הארץ קאה אותם, אך לא בגט, כי האשה אינה יכולה לגרש את האישי בגט. ולכן גם בזמן הגלות נקראת "ארץ ישראל", שהיא אשתו בישראל).